

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шарифуллин Рамиль Анварович

Должность: директор Казанского филиала

Дата подписания: 10.10.2023

Уникальный программный ключ:

65fd6cbdf7eae29c01b701aabc1fbc13d72d7bd0b08b122e44091c482448eba9

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»**

Рабочая программа дисциплины

«Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Набор 2023 г.

Направление подготовки: 40.04.01 Юриспруденция (уровень магистратуры)

Магистерская программа: «Правосудие по гражданским, административным делам и экономическим спорам»

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС.

Разработчик: Власичева В.В., канд. филол.наук, ст. преподаватель кафедры языкознания и иностранных языков КФ ФГБОУВО «РГУП»

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры (протокол № 12 от «27» июня 2023 г.).

Зав. кафедрой Нурова Л.Р., к.филол.н., доцент

Казань, 2023

ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ

рабочей программы дисциплины (модуля)

наименование дисциплины в соответствии с учебным планом

для набора _____ года на _____ - _____ уч.г.

Краткое содержание изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры

Актуализация выполнена: _____
(ФИО, ученая степень, ученое звание)

_____ «__» _____ 20__ г.

ПОДПИСЬ

Зав. кафедрой _____
(ФИО, ученая степень, ученое звание)

_____ «__» _____ 20__ г.

ПОДПИСЬ

Оглавление

	Наименование разделов	Стр.
	Аннотация рабочей программы	
1.	Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)	
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП	
3.	Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	
4.	Содержание дисциплины (модуля)	
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	
6.	Материально-техническое обеспечение	
7.	Карта обеспеченности литературой	
8.	Фонд оценочных средств	

Аннотация рабочей программы дисциплины
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»
Разработчик: Власичева В.В.

Цель изучения дисциплины	Целью изучения дисциплины является совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции магистрантов юридического профиля в целях оптимизации научной и профессиональной деятельности путем использования иностранного языка в научной проектно-исследовательской работе
Место дисциплины в структуре ППСЗ/ОПОП	2 В Часть, формируемая участниками образовательных отношений
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)	УК-4
Содержание дисциплины (модуля)	Тема 1. Law. Sources of law Тема 2. Classification of Law. Criminal and Civil Law Тема 3. Judicial Proceedings: Procedures in Civil and Criminal Trials Тема 4. International Law Тема 5. Legal Profession Тема 6. Labour Law Тема 7. Contracts Тема 8. Professional Communication
Общая трудоемкость дисциплины (модуля)	Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.
Форма промежуточной аттестации	Зачет

1. Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.

В совокупности с другими дисциплинами ОПОП дисциплина обеспечивает формирование следующих компетенций:

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Название
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Планируемые результаты освоения дисциплины в части каждой компетенции указаны в картах компетенций по ОПОП.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

2 В Часть, формируемая участниками образовательных отношений

3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Таблица 2.1
очная форма обучения

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	зач. ед.	час.	по семестрам
			1 семестр
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	2	72	72
Контактная работа	-	14	14
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	58	58
Занятия лекционного типа	-	-	-
Занятия семинарского типа	-	14	14
Форма промежуточной аттестации			Зачет

Таблица 2.2
заочная форма обучения

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			0 семестр	1 семестр
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	2	72	72	
Контактная работа	-	10	2	8
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	62	62	
Занятия лекционного типа	-	-	-	-
Занятия семинарского типа	-	10	2	8
Форма промежуточной аттестации			контроль ная работа	Зачет

4. Содержание дисциплины (модуля)

4.1. Текст рабочей программы по темам

Тема 1. Law and Its Sources

Изучение лексики (базовая юридическая терминология в английском языке). Обсуждение основных положений темы: - nature of law; - legislation and court decisions as sources of Anglo-American law; - different types of legislation; - different grounds for law classifications; - characteristics of particular branches of law.

Тема 2. Classification of Law. Criminal and Civil Law. Активная лексика по теме урока - составные термины права.

Обсуждение основных положений темы: - criminal law and criminal liability; - universal principles of criminal law; - defenses from criminal liability; - nature of civil law; - different

branches of civil law; - comparison of branches of law: civil and criminal one. Payne v. Davis Mock Trial.

Тема 3. Judicial Proceedings: Procedures in Civil and Criminal Trials. Активная лексика по теме урока - суффиксальные и префиксальные типы правовых терминов.

Обсуждение основных положений темы: - civil trial procedure; - steps in a jury trial; - remedies in civil cases; - alternative dispute resolution; - criminal trial procedure; - sentencing.

Тема 4. International Law: European Community; Private International Law. Активная лексика по теме урока - аббревиатуры в правовых понятиях. Обсуждение основных положений темы:- the nature of International law;- the sources of Public International law;- international organizations as subjects of International law;- main issues of Private International law: adjudicatory jurisdiction, choice of law, and recognition and enforcement of foreign judgments.

Тема 5. Legal Profession: US Attorneys; Types of Attorneys; Lawyers and Professional Ethics; Ethical Character Traits; Professional Responsibility; Legal Education: Studying Law in the UK; Training and Licensing of Attorneys in the USA. Активная лексика по теме урока – полисемия.

Обсуждение основных положений темы:- types of lawyers and their functions in GB and the USA;- legal education in GB and the USA;- professional ethics and professional responsibility of lawyers. Role-play: Legal Client Interviewing and Counseling.

Тема 6. Labour Law: Defining the Employment Contract; Contract of Employment. Активная лексика по теме урока – синонимы терминов права. Обсуждение основных положений темы: - collective labour law;- individual labour law;- working conditions;- employment contract.

Тема 7. Privity of Contract: contracts; business contracts. Активная лексика по теме урока – антонимы терминов права.

Обсуждение основных положений темы: - legal nature of contractual relations; - elements of a valid contract; - reality of a contract; - classification of contracts; - structure and content of a business contract; - discharge of contractual obligations.

Тема 8. Professional Communication: Communicating in Professional Situations; Writing a Business Letter in English; Business letters format; Developing Intercultural Communication Skills. Активная лексика по теме урока - деривация: N, Adj, V; N-1, Adj, V, N-2, Adj-2.

Обсуждение основных положений темы: - functions and ways of professional (business) communication; - intercultural communication; - styles of communication; - advantages and disadvantages of oral communication; - advantages and disadvantages of written communication; - business letters.

4.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)

Тематический план

Таблица 3.1
очная форма обучения

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	Контактная работа	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				час.	час.	час.	час.	час.	
1	Тема 1. Law and its Sources.	УК-4	6	4	2		2		Эссе
2	Тема 2. Classification of Law. Criminal and Civil Law.	УК-4	6	4	2		2		Деловая (ролевая) игра
3	Тема 3. Judicial Proceedings	УК-4	10	8	2		2		Презентация
4	Тема 4. International Law	УК-4	10	8	2		2		Внеаудиторное чтение, проверка переводов
5	Тема 5. Legal Profession	УК-4	10	8	2		2		Деловая (ролевая) игра
6	Тема 6. Labour Law	УК-4	8	8					Эссе
7	Тема 7. Privity of Contract	УК-4	10	8	2		2		Тест
8	Тема 8. Professional Communication	УК-4	12	10	2		2		Презентация, составление и проверка деловой документации на англ. языке
	ВСЕГО		72	58	14		14		

Таблица 3.2

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	В том числе					Наименование оценочного средства
				работа под контролем преподавателя	Контактная работа	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				час.	час.	час.	час.	час.	
1	Тема 1. Law and its Sources.	УК-4	7	6	1		1	-	Эссе
2	Тема 2. Classification of Law. Criminal and Civil Law.	УК-4	7	6	1		1		Деловая (ролевая) игра
3	Тема 3. Judicial Proceedings	УК-4	9	8	1		1		Презентация
4	Тема 4. International Law	УК-4	9	8	1		1		Внеаудиторное чтение, проверка переводов
5	Тема 5. Legal Profession	УК-4	10	8	2		2		Деловая (ролевая) игра
6	Тема 6. Labour Law	УК-4	9	8	1		1		Эссе
7	Тема 7. Privity of Contract	УК-4	9	8	1		1		Тест
8	Тема 8. Professional Communication	УК-4	12	10	2		2		Презентация, составление и проверка деловой документации на англ. языке
ВСЕГО			72	62	10		10		

4.3. Самостоятельное изучение обучающимися разделов дисциплины

Таблица 4.1

Очная форма обучения

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во Часов
1	Law and its Sources: historical roots (Equity, Customs, Case law, Books of authority, Parliamentary Conventions)	4
2	Classification of Law. Criminal and Civil Law: types of offences and punishments	4
3	Judicial Proceedings: quasi-judicial bodies, Corpus delicti of a crime	8
4	International Law: the UN Charter, Vienna Convention on the Law of Treaties, Statute of the International Court of Justice	8
5	Labour Law: - collective labour law;- individual labour law; - working conditions; - employment contract	8
6	Legal Profession: - types of lawyers and their functions in the UK and the USA; - legal education in the UK and the USA; - professional ethics and professional responsibility of lawyers.	8
7	Privity of Contract	8
8	Professional Communication: standard practices in negotiations; professional ethics; official correspondence (application, request, business e-mail)	10

Таблица 4.2

Заочная форма обучения

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во Часов
1	Law and its Sources: historical roots (Equity, Customs, Case law, Books of authority, Parliamentary Conventions)	6
2	Classification of Law. Criminal and Civil Law: types of offences and punishments	6
3	Judicial Proceedings: quasi-judicial bodies, Corpus delicti of a crime	8
4	International Law: the UN Charter, Vienna Convention on the Law of Treaties, Statute of the International Court of Justice	8
5	Labour Law: - collective labour law;- individual labour law; - working conditions; - employment contract	8
6	Legal Profession: - types of lawyers and their functions in the UK and the USA; - legal education in the UK and the USA; - professional ethics and professional responsibility of lawyers.	8
7	Privity of Contract	8
8	Professional Communication: standard practices in negotiations; professional ethics; official correspondence (application, request, business e-mail)	10

4.4. Темы курсового проекта (курсовой работы)

Не предусмотрены.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

5.1. Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины

Темы дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» представлены в п. 4.1.

Задачи, которые необходимо выполнить в рамках освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности»: формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности юриста; формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в правовой сфере; формирование и совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных / научных текстов и юридических документов в соответствии с нормами родного и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса); овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере сотрудничества юристов.

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предусмотрены практические занятия, в рамках которых раскрываются основные теоретические положения, освещаются наиболее сложные и актуальные вопросы курса, связанные с использованием юридической терминологии и поддержанием адекватной и успешной коммуникации в рамках общения с коллегами на английском языке.

Большой объем учебного материала отводится на самостоятельную работу обучающихся. Самостоятельная работа нацелена на формирование у магистрантов навыков научного анализа в исследуемой области, умения структурировать полученные теоретические знания и применять их для решения конкретных практических задач.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО (3++) к магистратуре по направлению подготовки 40.04.01 «Юриспруденция» реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой для формирования профессиональных навыков обучающихся.

Инновационные образовательные методики (интерактивные методы) активно используются в ходе практических занятий (ролевая игра, имитация суда, работа в малых группах, коллективные решения творческих задач, презентации и пр.).

Интерактивные методы направлены не только на передачу систематизированной и структурированной информации преподавателем, но и на формирование познавательного интереса обучающихся к содержанию предмета, активизацию мышления, осуществление профессионального и личностного развития магистрантов.

Для освоения программы настоящей дисциплины магистр должен

знать:

- лексический и грамматический минимум в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами юридической направленности и осуществления коммуникации на иностранном языке;
- основные грамматические конструкции, характерные для профессиональных текстов;
- особенности профессиональной терминологии и значение терминов по изученной программе курса;
- культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета;

уметь:

- правильно применять полученные знания
- отбирать, обрабатывать и анализировать необходимую информацию на иностранном языке и предоставлять ее в требуемой форме;

- строить письменные и устные высказывания на научно-профессиональные темы;
- читать и понимать литературу на иностранном языке по профилю подготовки;
- строить свою речь с элементами рассуждения, критики, оценки и выражения собственного мнения;
- уметь работать в профессиональной среде, толерантно относиться к культурному и идеологическому многообразию;

владеть:

- навыками разговорной речи на иностранном языке в профессиональной деятельности с соблюдением норм произношения, грамматики и речевого этикета повседневного и делового общения на иностранном языке;
- грамматическими навыками, обеспечивающими коммуникацию общего и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении; навыками, необходимыми для работы с профессионально ориентированной и оригинальной литературой на иностранном языке;
- навыками устной коммуникации и публичной речи (устное сообщение, презентация, участие в дискуссии, переговоры).

По окончании курса магистр должен владеть иностранным языком на уровне B2 (Vantage - уровень выше среднего) - C1 (Competent Level - уровень профессионального владения).

B2. Может понять общее содержание сложных текстов на конкретные и абстрактные темы, понимает содержание профессиональных бесед по своей специальности. Может объясняться, говоря спонтанно и бегло настолько, чтобы не отягощать процесса коммуникации ни для одной из сторон в ходе обычной беседы. Может ясно и подробно высказывать свое мнение по различным вопросам.

C1. В состоянии понимать содержание достаточно сложных текстов, а также улавливать скрытый в них контекстуальный смысл высказывания. Может гибко и продуктивно пользоваться языком в социальной и профессиональной сферах общения, в процессе учебы и профессиональной подготовки. Может четко и подробно высказывать свое мнение по различным вопросам и в разных ситуациях.

В результате прохождения дисциплины магистранты должны обладать следующими способностями в рамках УК-4.3, УК-4.5:

- способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;
- способностью управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;
- способностью организовывать и руководить работой команды;
- способностью применять современные коммуникативные технологии на иностранных языках для академического и профессионального взаимодействия
- способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
- способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, проводить самооценку

Помимо универсальной компетенции 4, магистрант в процессе занятий овладевает следующими коммуникативными компетенциями:

- лингвистической компетенцией: обладать систематическим знанием грамматических правил, словарных единиц и фонологии, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание;
- социолингвистической компетенцией – выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения;
- дискурсивной компетенцией – строить целостные, связанные и логичные высказывания разных функциональных стилей в устной и письменной речи;
- социокультурной компетенцией – знать культурные особенности носителей языка, их традиции, нормы поведения и этикета.

По завершении курса обучения магистр должен

знать: основные документы и ситуации делового общения на английском языке, лексику английского языка, относящуюся к сфере судебного права и делопроизводства, сущность и социальную значимость своей будущей профессии; основные проблемы дисциплин, определяющих конкретную область его деятельности; видеть их взаимосвязь в целостной системе знаний; - иностранный язык для применения в межличностном общении и профессиональной деятельности; - основные значения изученных лексических единиц, используемых в ситуациях иноязычного общения в социокультурной, деловой и профессиональной сферах деятельности, предусмотренной направлениями специальности; - основные грамматические явления и структуры, используемые в устном и письменном общении; - межкультурные различия, культурные традиции и реалии, культурное наследие своей страны и страны изучаемого языка;

уметь: вести беседу-диалог общего характера, соблюдать правила речевого этикета, читать литературу по специальности с целью поиска информации; - приобретать новые знания, используя современные информационные образовательные технологии; - сообщать информацию на основе прочитанного текста в формате подготовленного монологического высказывания (презентации по предложенной теме); - проявлять речевую инициативу как на родном, так и на иностранном языках при проведении деловых встреч, переговоров; - выражать коммуникативные намерения в предложенной ситуации; - использовать в общении на иностранном языке этикетные формы, принятые в странах изучаемого языка; - соблюдать речевой этикет в ситуациях повседневного и делового общения (устанавливать и поддерживать контакты, завершать беседу, запрашивать и сообщать информацию, побуждать к действию, выражать согласие/несогласие с мнением собеседника, просьбу); - письменно реализовывать коммуникативные намерения (запрос, информирование, предложение, побуждение к действию, выражение просьбы, (не) согласие, отказ, извинение, благодарность); - уверенно осуществлять коммуникацию в условиях устного и письменного делового общения на английском языке;

- проводить предпереводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его адресованности и тип текста-оригинала;

- выбирать общую стратегию перевода с учётом его цели и типа текста-оригинала;

- использовать переводческие приёмы для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности перевода;

- оформлять текст перевода в соответствии с нормами языка перевода;

- эффективно пользоваться справочными материалами;

- пользоваться компьютером и диктофоном;

владеть: переводческими приёмами, обеспечивающими концептуальную, стилистическую и прагматическую адекватность перевода;

- переводческими трансформациями (перестановки, замены, добавления, объединения, опущения, перефразировки); - приёмами компрессии, генерализации и дескриптивной передачи смыслов; - основами публичной речи, деловой переписки, ведения документации, приемами аннотирования, реферирования, перевода литературы по специальности; - способностью к принятию ответственности за свои решения в рамках профессиональной компетенции, способность к принятию нестандартных решений, разрешению проблемных ситуаций; - навыками, достаточными для повседневного и делового профессионального общения, последующего изучения и осмысления зарубежного опыта в профилирующей и смежной областях профессиональной деятельности, совместной производственной и научной работы; - способностью пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения; - умениями эффективно пользоваться источниками информации (справочной литературы, ресурсами сети Интернет); - способностью самостоятельного приобретения новых знаний

и умений с помощью современных информационных технологий; - способностью сравнения культуры делового общения, принятой в нашей стране и странах изучаемого языка; - навыками выражения своих мыслей и мнения в деловом общении на иностранном языке; - навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по проблемам права.

Рекомендации по составлению глоссария профессиональных терминов

Чтение профессионально ориентированной литературы предполагает обязательное составление словаря терминов. Помимо основной цели – расширения лексического запаса - применение такой формы работы студентов может способствовать:

- созданию дополнительной языковой базы для использования в учебных и профессиональных целях (написание рефератов, докладов на иностранном языке и т.д.);
- расширению филологического опыта студентов путем языковедческого анализа слов, правил их заимствования в другие языки;
- изучению способов словообразования.

При этом необходимо порекомендовать студентам руководствоваться следующими общими правилами:

- отобранные термины и лексические единицы должны относиться к широкому и узкому профилю специальности;
- отобранные термины и лексические единицы должны быть новыми для студента и не дублировать ранее изученные;
- отобранные термины и лексические единицы должны быть снабжены транскрипцией и переводом на русский язык (во избежание неточностей рекомендуется пользоваться специализированным словарем);
- общее количество отобранных терминов не должно быть меньше 500 единиц;
- отобранные термины и лексические единицы предназначены для активного усвоения.

Излагая суть прочитанного, магистр должен уметь перефразировать текст своими словами, соблюдая логику и корректно используя средства логической связи. Рекомендуется использовать следующие фразы:

The text (article)

- is about...
- deals with...
- presents...
- describes...
- is connected with ...
- touches upon ...
- covers ...
- the problem of ...
- the question(s) of ...

From the text (article)

- the reader
- gets to know...
- is confronted with...
- is told about...

The author

- points out
- states
- considers
- draws our attention to

1. The subject of the article is ...

2. At the beginning of the text (the article) it is said that...
3. This text deals with the following aspects of ...
4. The aim of this article is...
5. The first part of the text focuses on ...
6. In the next part it is noted that ...
7. The article (text) ends with ...
8. To sum up the ideas of the article (the text) we should mention that...
9. In conclusion the author states that ...

- The text reports on ... В тексте говорится о ...
- A detailed description is given to ... Подробно описывается...
- Much attention is given to ... Особое внимание уделяется...
- It is claimed that ... Заявляется, что...
- It is pointed out (shown) that ... Отмечается, что...
- The article provides information on ... В статье имеется информация о...
- The article discusses ... В статье обсуждается...
- A careful account is given to ... Особое внимание уделяется...
- A comparison of ... with ... is made. Приводится сравнение ... с...
- It is assumed that ... Полагают что...
- The objective of the article is ... Цель статьи...
- The article suggests the problem ... В статье поднимается проблема
- The article contains the most up-to-date information on ... В статье приводятся современные данные относительно....
- The article touches upon ... Статья касается...
- The article is of great interest / no particular interest (for ...) Статья очень интересна / не представляет интереса (для...)
- The results of ... are presented. Представлены результаты...
- Of particular interest is ... Особенно интересно...
- It should be mentioned (pointed out) that ... Следует отметить, что ...

При подготовке к сдаче внеаудиторного чтения следует повторить изученную лексику, лексико-грамматические комментарии.

Осуществить тренировочный пересказ текста, обращая внимание на структуру и форму высказывания, выражение своей точки зрения.

Работа над переводом

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и английском языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов английского языка.

Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого

предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Помните о принципе перевода по абзацам. Добившись правильного перевода каждого предложения в абзаце, не забудьте прочитать получившийся перевод и внести небольшие изменения.

Перевод монографии по специальности

Письменный перевод отрывка из монографии на английском языке и собеседование с преподавателем по прочитанному тексту приравнивается к выполнению заданий в ходе практических занятий и устному выступлению по одной из тем при прохождении зачета/экзамена.

Минимальный объем перевода:

- очное отделение - 13 тыс. знаков (с пробелами) (7 страниц машинописного текста).

2. Оформление. Перевод выполняется на компьютере и сдается в печатном виде. Желательно задать формат: 14 кегль через 1,5 интервала, шрифт – Times New Roman, левое поле -1,5 см, правое поле – 1 см, верхнее поле - 2 см, нижнее поле - 2 см.

В титульном листе указывается:

- автор и название источника - по-английски;
- страницы и количество переведенных стандартных страниц;
- Выполнено магистрантом ФИО (форма обучения, группа);
- ФИО проверявшего преподавателя, подпись, число.

3. Характер текстов. Для перевода используются аутентичные тексты, не вошедшие в учебно-тематические планы изучаемого аспекта. Тексты должны иметь правовой характер и отражать тематику изучаемого курса. Например, коллизийное право, предпринимательское право, контрактное право, финансовое право, банковское право, юридическая документация, право интеллектуальной собственности, правовое регулирование шоу-бизнеса, спорта, рекламы. Как правило, тексты для перевода выдаются преподавателем, однако студент имеет право самостоятельно подобрать интересующий его материал. Данный вопрос решается по согласованию с преподавателем.

4. Процедура проверки.

(1) Обсуждение выбранного материала и определение кол-ва стандартных страниц.

(2) Проверка первого варианта перевода (в печатном виде). Ошибки в тексте перевода подчеркиваются и обозначаются так: tr (смысловая ошибка перевода); st (ошибка в стиле или неадекватный выбор языковых средств в широком смысле). В переводах слабых студентов рекомендуется подсказывать правильный вариант.

(3) Редактирование перевода студентом.

(4) Повторная проверка отредактированного/исправленного перевода. Отметка о зачете перевода с указанием даты и подписью преподавателя.

5.3. Информационное обеспечение изучения дисциплины

Информационные, в том числе электронные ресурсы Университета, а также иные электронные ресурсы, необходимые для изучения дисциплины (модуля):

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет

1	ZNANIUM.COM	http://znanium.com Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов
2	ЭБС ЮРАЙТ	www.biblio-online.ru
3	ЭБС «BOOK.ru»	www.book.ru коллекция издательства Проспект Юридическая литература ; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и Менеджмент
4	East View Information Services	www.ebiblioteka.ru Универсальная база данных периодики (электронные журналы)
5	НЦР РУКОНТ	http://rucont.ru/ Раздел Ваша коллекция - РГУП- периодика (электронные журналы)
6	Oxford Bibliographies	www.oxfordbibliographies.com модуль International Law
7	Информационно-образовательный портал РГУП	www.op.raj.ru электронные версии учебных, научных и научно- практических изданий РГУП
8	Система электронного обучения «Фемида»	www.femida.raj.ru Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по направлению подготовки
9	Правовые системы	Гарант, Консультант

Ресурсы сети Интернет

- 1) Официальный сайт Организации Объединенных Наций (www.un.org),
- 2) официальный сайт Библиотеки Конгресса США (www.loc.gov),
- 3) консультационно-информационный сайт юридического сообщества США (www.expertlaw.com),
- 4) официальные сайты крупнейших юридических компаний в мире: Skadden, Arps, Slate, Meagher & Flom (<https://www.skadden.com>), Allen&Overy (<https://www.allenoverly.com>), Linklaters (<https://www.linklaters.com>), DLA Piper (<https://www.dlapiper.com>), Clifford Chance (<https://www.cliffordchance.com/home.html>), Freshfields Bruckhaus Deringer (<https://www.freshfields.com/>), Sidley Austin (<https://www.sidley.com/en/global/>), Latham & Watkins (<https://www.lw.com/>)
- 5) официальный сайт Парламента Великобритании (<https://www.parliament.uk/>)
- 6) официальный сайт Сената США (<https://www.senate.gov/>)

Основная и дополнительная литература указана в Карте обеспеченности литературой.

6. Материально-техническое обеспечение

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются специальные помещения. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин. Демонстрационное оборудование представлено

в виде мультимедийных средств. Учебно-наглядные пособия представлены в виде экранно-звуковых средств, печатных пособий, слайд-презентаций, видеофильмов, макетов и т.д., которые применяются по необходимости в соответствии с темами (разделами) дисциплины.

Для самостоятельной работы обучающихся помещения оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Предусмотрены помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Перечень специальных помещений ежегодно обновляется и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

Состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения ежегодно обновляется, утверждается и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

№ п\п	Наименование дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Иностранный язык в профессиональной деятельности	Лингафонный кабинет (аудитория № 237) - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)
		Кабинет иностранного языка (аудитория № 327) - для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)

7. Карта обеспеченности литературой

Кафедра языкознания и иностранных языков

Направление подготовки 40.04.01 Юриспруденция

Профиль: магистерская программа «Правосудие по гражданским, административным делам и экономическим спорам»

Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Курс 1

№ п/п	Наименование, автор или редактор, издательство, год издания, количество страниц	Вид издания	
		ЭБС (указать ссылку)	Кол-во печатных изд. в библиотеке вуза
1		2	3
Основная литература			
1.	Попов, Е. Б. The ABC of Legal English: Основы юридического английского языка : учебное пособие / Е.Б. Попов. - Москва : ИНФРА-М, 2022. - 85 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-110330-2. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1867567 (дата обращения: 19.03.2023). – Режим доступа: по подписке.	https://znanium.com/catalog/product/1867567	
2	Попов, Е. Б. Английский язык в правоведении : учебное пособие / Е.Б. Попов. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 202 с. - ISBN 978-5-16-109881-3. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1843793 (дата обращения: 19.03.2023). – Режим доступа: по подписке.	https://znanium.com/catalog/product/1843793	
3	Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 80 с. - ISBN 978-5-9558-0463-7. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1843831 (дата обращения: 19.03.2023). – Режим доступа: по подписке.	https://znanium.com/catalog/product/1843831	
Дополнительная литература			

1.	<i>Макарова, Е. А.</i> Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов (А1-В1) : учебное пособие для вузов / Е. А. Макарова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08711-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/512740 (дата обращения: 19.03.2023).	https://urait.ru/bcode/512740 <u>40</u>	
2.	Английский язык для юристов. English in Law : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02815-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/510955 (дата обращения: 19.03.2023).	https://urait.ru/bcode/510955 <u>55</u>	
3	Туктарова, Г. М. Английский язык для юридических специальностей: лексический минимум. Legal English Vocabulary Book : учебное пособие / Г. М. Туктарова. - Москва : РГУП, 2020. - 168 с. - ISBN 978-5-93916-790-1	https://op.raj.ru/index.php/srednee-professionalnoe-obrazovanie-2/877-tuktarova	
4	<i>Ступникова, Л. В.</i> Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 403 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10358-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/510945 (дата обращения: 19.03.2023).	https://urait.ru/bcode/510945 <u>45</u>	
Дополнительная литература для углубленного изучения дисциплины			
1	<i>Ступникова, Л. В.</i> Английский язык для юристов. Книга для преподавателей. Learning Legal English. Teachers book : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 482 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10393-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/511717 (дата обращения: 19.03.2023).	https://urait.ru/bcode/511717 <u>17</u>	
2	Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/511748 (дата обращения: 19.03.2023).	https://urait.ru/bcode/511748 <u>48</u>	

3	Комаровская С.Д. Justic and the Law in Britain : Учебник англ. языка для юристов / С.Д. Комаровская. - 5-е изд. - М. : Книжный дом "Университет", 2002. - 352 с. - ISBN 5-8013-0141-0		45
---	---	--	----

Зав. библиотекой



Зав. кафедрой

8. Фонд оценочных средств

8.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Тема 1. Law and its Sources.	УК -4	Эссе
2	Тема 2. Classification of Law. Criminal and Civil Law.	УК -4	Деловая (ролевая) игра
3	Тема 3. Judicial Proceedings	УК -4	Презентация
4	Тема 4. International Law	УК -4	Внеаудиторное чтение, проверка переводов
5	Тема 5. Legal Profession	УК -4	Деловая (ролевая) игра
6	Тема 6. Labour Law	УК -4	Эссе
7	Тема 7. Privity of Contract	УК -4	Тест
8	Тема 8. Professional Communication	УК -4	Презентация, составление и проверка деловой документации на англ. языке

8.2. Оценочные средства

Эссе

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством:
УК-4

2. Перечень тем эссе:

№п/п	Тема 1 . Law and its Sources.	Код компетенции (части) компетенции
1.	Nature of law	УК-4
2.	Legislation and court decisions as sources of Anglo-American law	УК-4
3.	Different types of legislation, different grounds for law classifications	УК-4
4.	Characteristics of particular branches	УК-4
5.	Law in our life	УК-4
6.	Law and Ethics	УК-4

Тема 6. Labour Law		
1	Equal Employment Opportunity Act	УК-4
2	The future of Labour law	УК-4
3	A New Paradigm For Labour Law	УК-4
4	The employment contract	УК-4
5	Child labour	УК-4

Ожидаемый (е) результат (ы): развитие критического мышления, способности анализировать и структурировать учебные/научные материалы; умение применить знания (грамматические конструкции, юридическая терминология) на практике. Расширение профессионального кругозора. Развитие навыка составления академических текстов на иностранном языке.

Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Магистрант демонстрирует полное понимание проблемы, знает в полной степени грамматические основы, средства осуществления практического взаимодействия на иностранном языке, умеет использовать различные формы письменной речи, уверенно владеет разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка.	0.9 - 1,25
Магистрант демонстрирует частичное понимание проблемы, большинство требований, предъявляемые к заданию выполнены. Знает грамматические основы, средства осуществления практического взаимодействия на иностранном языке, умеет использовать различные формы письменной речи, владеет разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка.	0.6 – 0.9
Тема эссе не раскрыта полностью. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены – демонстрация недостаточно уверенного знания и употребления грамматических конструкций или их однообразия; недостаточное использование/неверное употребление юридической терминологии по теме эссе	0.3-0,6
Магистрант демонстрирует непонимание проблемы, не знает грамматические основы, средства осуществления практического взаимодействия на иностранном языке, не умеет использовать различные формы письменной речи, не владеет профессиональной лексикой иностранного языка	0,3

Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе представляет собой компактное изложение какого-либо вопроса и отражает позицию автора. В форме эссе может быть представлен анализ материалов СМИ, научных статей, статистических данных. Общий объем работы составляет от 2 до 7 страниц.

Во введении описывается актуальность темы, формулируется цель написания.

В основной части раскрывается заданная тема. При написании текста эссе следует выражать свои мысли лаконично, логично. Желательно, чтобы в одном абзаце обсуждалась или рассматривалась одна тема. Следует избегать слишком длинных, трудных для восприятия предложений. Необходимо обращать внимание на вводные и

соединительные фразы и конструкции, которые придают законченность авторскому материалу (*first of all, secondly, in addition, however, moreover, furthermore, etc.*). Уместно использовать соответствующую теме терминологию. Личное мнение автора выражается при помощи следующих фраз: *in my opinion, in my view, from my point of view, from my perspective*.

Некоторые приемы, используемые при написании эссе: сравнение, описание ситуации, приведение примеров, анализ, оценка, обобщение

В заключении подводятся итоги, формулируются основные выводы. Могут быть использованы следующие фразы: *in conclusion, consequently, as a result, for this reason* и др.

Рекомендуемый алгоритм работы:

1. найти по теме эссе 3-5 источников
2. прочитать информацию, проанализировать
3. выбрать наиболее важные моменты, отразить собственную точку зрения
4. составить план написания/черновой вариант
5. проверить соответствие содержания эссе теме, проверить грамматические конструкции, правописание
6. скорректировать содержание
7. оформить (заголовок, список литературы, разбивка по абзацам и т.п.).

Деловая (ролевая) игра

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством:

УК-4

1. **Тема 2: Classification of Law. Criminal and Civil Law**

2. **Концепция игры:** в игре участвуют от 15 студентов. Разыгрывается судебный процесс по делу об угнанном автомобиле.

Оформление аудитории: зал суда.

В игре 11 ролей, остальные обучающиеся выступают в роли присяжных.

Действие происходит в зале суда.

Задача - разыграть по ролям заседание суда и вынести обвинение и приговор преступнику (угонщику автомобиля).

Этапы игры:

- Студенты знакомятся со своими ролями, готовятся к игре.
- Разыгрывается судебный процесс.

3. **Роли:** судебный пристав, судья, окружной прокурор, государственный защитник, секретарь, заместитель окружного прокурора, владелец угнанного автомобиля, протоколист суда, сотрудник полиции, эксперт, подсудимый, присяжные.

4. Ожидаемый (е) результат (ы): полноценное освоение и закрепление обучающимися общей и юридической лексики. Умение применить знания (грамматические конструкции, активная лексика) на практике. Освоение иноязычной коммуникативной культуры поведения через знакомство с особенностями судебного процесса и участия в нем. Развитие логически верной, аргументированной и ясной устной речи.

5. Методические материалы по проведению

Комплект заданий к Mock Trial (Инсценированному судебному процессу)

Payne v. Davis Mock Trial Demonstration Part 2

<http://www.youtube.com/watch?v=zRrbr-Ej3Ro>

С правилами проведения инсценированного судебного процесса можно ознакомиться в руководстве по ссылке: [http://www.classroomlaw.org/files/posts-pages/resources/mock_trials/Mock Trial Manual.pdf](http://www.classroomlaw.org/files/posts-pages/resources/mock_trials/Mock_Trial_Manual.pdf)

Примерный образец инсценированного судебного процесса «The Case of a Stolen Car» <http://www.courts.ca.gov/documents/mocktrials-script-contr.pdf>

6. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Магистрант демонстрирует свободное владение навыками передачи и восприятия информации на иностранном языке.	0.9 – 1.25
Магистрант демонстрирует частичное владение навыками передачи и восприятия информации на иностранном языке. Владеет формулами речевого этикета, навыками коммуникации в иноязычной среде.	0.6-0.9
Магистрант находит оптимальные решения профессионально-деловых коммуникативных задач, однако демонстрирует не совсем полное понимание устной речи на иностранном языке. Не знает грамматические основы и правила иностранного языка.	0.3-0.6
Магистрант демонстрирует непонимание речи собеседника, не владеет разговорными формулами для осуществления коммуникации. Не сформирован минимальный лексический запас и грамматические навыки для осуществления межкультурной коммуникации.	0 – 0.3

Тема 5: Legal profession.

Концепция игры: работа в парах. Разыгрываются ситуации, связанные с консультированием клиента по разнообразным юридическим вопросам (см. сценарии ниже). Цель – клиент описывает проблему, юрист предлагает пути ее решения. Этап 1 – подготовка: просмотр видеосюжета на тему консультирования по правовым вопросам. Выявляются возможные ошибки, даются рекомендации по их исправлению и правильному ведению консультации. 2. Студенты готовят диалог в парах (юрист – клиент) с учетом; этап 2 – обучающиеся разыгрывают диалог в рамках заданной ситуации.

OUTLINE INTERVIEW PLAN

1. Welcome the client. Greet, seat and introduce yourself. Make sure the client is comfortable.
2. Create an effective working environment. Make sure there will be minimal interruptions: switch off telephones, and tell others not to disturb you during the interview.
3. Encourage the client to put forward his or her perceptions.
4. Listen, without interrupting, if at all possible.
5. Remember that listening also involves noting non-verbal communications.
6. Reflect on what you are being told, through paraphrasing and questioning.

7. Question more deeply to establish salient facts, clarify ambiguities and check relevance.
8. Summarise your findings.
9. Allow the client the chance to ask questions, clear doubts or express anxieties.
10. Outline the options, both legal and non-legal.
11. Assist the client in making an informed choice of action.
12. Take instructions.
13. Explain any follow up to be undertaken by the lawyer

Разыграйте интервью по данным сценариям:

LEGAL INTERVIEWING SKILLS CLIENT SCENARIO A

My name is Andy / Andrea Holt and I am a single parent. I have a child at primary school. I live in private rented accommodation – a first floor flat I shared with my former partner. We both lived there until our relationship broke down 3 weeks ago; unfortunately it has been acrimonious. I have a rent book and pay the rent monthly in arrears. The rent book is in our names. I have to give 3 months' notice to leave the flat. The rent is significantly below market rate, so I would like to stay on. My landlord is a friend of my 'ex'. He [the landlord] lives in the flat below mine, and my 'ex' has moved in with him since we separated. It is quite clear they have decided to make my life miserable as they have now given me 1 month's notice to leave my flat. I have told them I am not going to move as I believe my tenancy is protected. This was the advice from my friend who is a first year law student. More recently, they have taken to harassing me. So far their actions have included: playing loud music late into the night, leaving rubbish outside my front door to impede my access to my flat, refusing to undertake maintenance of my flat as per the rental agreement and being aggressive and generally unpleasant to me. I do not want to move and am prepared to stand up to them, but all this activity is having an impact on my child, whose school work has suffered since the harassment began. Worse yet, she is having trouble sleeping at night because of the noise. Last night she told me that she blamed me for all this as I was the one who caused the separation between my 'ex' and I. I admit I did flirt with one of the waiters at the restaurant the night we ended our relationship, but nothing happened between us, and if my 'ex' wasn't so jealous and possessive, we would still be together.

INTERVIEWING SKILLS CLIENT SCENARIO B

My name is James / Jane Jones. I live in Stoke. About three weeks ago, I lent my car to my friend Bob. He said he needed the car to go visit his mother who was very ill. He said she lived in Devon, but I am not sure exactly where. The car is a new Mercedes C Class saloon, belonging to my employers. I have only had the car for four months. I have not informed them that I have lent the car to Bob. I am getting concerned because I have not heard from Bob since he left, and he has failed to answer any of my calls. I have left messages on his voicemail but have not had any calls back, despite my stressing the urgency of the situation. Bob and I did have a casual relationship, but it was nothing serious, and he is certainly not long-term material! He doesn't have a job, and smokes cannabis regularly. In fact the reason I have not called the police is because I am afraid if they stop the car with him in it, there would be a strong chance they would find drugs of some sort in the car, which could put me in trouble. Also, my employers will then find out that I have lent him the car, which is against our company's policy. I have been taking the bus to work the past three weeks, but am slightly worried as some of my colleagues have started noticing that my car is not in the car park. I told them I was trying to lose weight by walking to the bus stop [New Year's resolution and all that], but I don't think they really believe me. I don't really want to get Bob into trouble, but I don't want to get into trouble myself.

3. *Роли:* клиент и юриконсульт.

4. Ожидаемый (е) результат (ы): полноценное освоение и закрепление обучающимися общей и юридической лексики. Умение применить знания (грамматические конструкции, активная лексика) на практике. Освоение иноязычной коммуникативной культуры поведения через знакомство с особенностями судебного процесса и участия в нем. Развитие логически верной, аргументированной и ясной устной речи.

5. Методические материалы по проведению

Legal Client Interviewing and Counseling - Baseline Review

<http://www.youtube.com/watch?v=gFsdSjAw53s>

The English legal system - сайт содержит информацию по теме «Legal Interviewing Skills Guide» <http://cw.routledge.com/textbooks/9780415566957/interviewing.asp>

6. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Магистрант демонстрирует свободное владение навыками передачи и восприятия информации на иностранном языке.	0.9 – 1.25
Магистрант демонстрирует частичное владение навыками передачи и восприятия информации на иностранном языке. Владеет формулами речевого этикета, навыками коммуникации в иноязычной среде.	0.6 – 0.9
Магистрант находит оптимальные решения профессионально-деловых коммуникативных задач, однако демонстрирует не совсем полное понимание устной речи на иностранном языке. Не знает грамматические основы и правила иностранного языка.	0.3-0.6
Магистрант демонстрирует непонимание речи собеседника, не владеет разговорными формулами для осуществления коммуникации. Не сформирован минимальный лексический запас и грамматические навыки для осуществления межкультурной коммуникации.	0 – 0.3

Презентация

Презентация (в Power Point) представляет собой публичное выступление на иностранном языке, ориентированное на ознакомление слушателей с определенной темой-проблемой. Обеспечивает визуально-коммуникативную поддержку устного выступления, способствует его эффективности и результативности.

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством:

УК-4

Тема 3. Judicial Proceedings

Темы Презентации 1:

1. Technological coverage of judicial proceedings
2. Gender Differentials in Judicial Proceedings
3. Criminal-procedural code of the Russian Federation
4. Quasi-judicial proceedings
5. Judicial proceedings in various countries

Тема 8. Professional Communication

Темы Презентации 2:

1. Intercultural communication.
2. Art of negotiating.
3. 5 Communication Skills Lawyers Need and Why
4. Barriers for Effective Communication of Lawyers
5. Professional Associations of Lawyers

Ожидаемые результаты: полноценное освоение и закрепление обучающимися общей и юридической лексики. Умение применить знания (грамматические конструкции активная лексика) на практике. Освоение иноязычной коммуникативной культуры поведения через знакомство с особенностями судебного делопроизводства. Развитие логически верной, аргументированной и ясной устной речи, развитие ораторских навыков и умения говорить на публике. Расширение профессионального кругозора. Включение обучающихся в дискуссию по завершении публичного выступления докладчика.

Методические рекомендации к составлению презентаций

Оформление слайдов	Параметры
Стиль	Соблюдать единый стиль оформления.
Фон	Фон должен соответствовать теме презентации
Использование цвета	Слайд не должен содержать более трех цветов Фон и текст должны быть оформлены контрастными цветами
Анимационные эффекты	При оформлении слайда использовать возможности анимации Анимационные эффекты не должны отвлекать внимание от содержания слайдов
Содержание информации	Слайд должен содержать минимум информации Использование терминологической лексики Содержание текста должно точно отражать этапы выполненной работы Текст должен быть расположен на слайде так, чтобы его удобно было читать В содержании текста должны быть ответы на проблемные вопросы Текст должен соответствовать теме презентации
Расположение информации на	Предпочтительно горизонтальное расположение информации Наиболее важная информация должна располагаться в

странице	центре Надпись должна располагаться под картинкой
Шрифты	Для заголовка – не менее 24 Для информации не менее – 18 Лучше использовать один тип шрифта Важную информацию лучше выделять жирным шрифтом, курсивом, подчеркиванием На слайде не должно быть много текста, оформленного прописными буквами
Выделение информации	На слайде не должно быть много выделенного текста (заголовки, важная информация)
Объем информации	Слайд не должен содержать большого количества информации Лучше ключевые пункты располагать по одному на слайде
Виды слайдов	Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов: с таблицами с текстом с диаграммами
Выводы	Основаны на научных и информационных данных
Стиль изложения	отсутствие грамматических ошибок текст хорошо написан, идеи ярко выражены слайды представлены в логической последовательности

Методические рекомендации для подготовки устной части презентации

Качественная презентация зависит от следующих параметров:

- постановки темы, цели и плана выступления;
- определения продолжительности представления материала;
- учета особенностей аудитории, сложности материала;
- интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей);
- манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность, жестикуляция, телодвижения, четкое произношение, тембр голоса, уверенность докладчика, владение текстом презентации;
- использования указки в качестве вспомогательного средства.

Преподаватель должен рекомендовать студентам

- не читать написанное на экране;
- обязательно неоднократно осуществить представление презентации дома, проверяя хронометраж, произношение иностранных слов, используемые грамматические конструкции;
- предусмотреть проблемные, сложные для понимания фрагменты и прокомментировать их;
- предвидеть возможные вопросы, которые могут быть заданы по ходу и в результате предъявления презентации.

Критерии оценивания	Баллы
Презентация отвечает вышеуказанным критериям	0.9 – 1.25
В презентации незначительно нарушены или отсутствуют какие-либо параметры.	0.6 – 0.9

В презентации половина критериев отсутствует.	0.3 – 0.6
Презентация не выполнена или не соответствует вышеуказанным критериям	0 – 0.3

Внеаудиторное чтение

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

УК-4

2. Ожидаемые результаты: развитие способности совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень, способности свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения

3. Образцы задания

Прочитайте и переведите текст. Составьте аннотацию текста.

Department of International Law (DIL) » International Criminal Court

Introduction

The Rome Statute of the International Criminal Court, adopted in July 17, 1998 establishes in its article 1 that the Court "...shall be a permanent institution and shall have the power to exercise its jurisdiction over persons for the most serious crimes of international concern, as referred to in this Statute, and shall be complementary to national criminal jurisdictions. The jurisdiction and functioning of the Court shall be governed by the provisions of this Statute".

The Statute entered into force on July 1, 2002, in accordance with article 126 that holds that: "This Statute shall enter into force on the first day of the month after the 60th day following the date of the deposit of the 60th instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the United Nations".

To date, 122 have ratified the Statute of Roma, including 28 OAS member states, and the latest that has deposited its instrument of ratification has been Guatemala on April 2, 2011. It must be noted that four OAS member states have signed the Statute but have not become parties yet.

Between 1999 and 2002, the General Assembly of the Organization of American States supported a resolution relating to the adoption of the Statute of Rome, and since 2003 the General Assembly has adopted a resolution on the promotion of the Court.

It is worth underlying that, in accordance with this commitment, the Committee on Juridical and Political Affairs held on February 3, 2006 a "Working meeting on appropriate measures that states should take to cooperate with the international criminal court in the investigation, prosecution, and punishment of the perpetrators of war crimes, crimes against humanity, genocide, and crimes against the administration of justice of the international criminal court." In 2006, the General Assembly adopted the resolution "Promotion of the International Criminal Court".

In 2012, the General Assembly adopted the resolution "Promotion of the International Criminal Court".

In 2012, the General Assembly adopted the resolution "Promotion of the International Criminal Court" [AG/RES. 2728 (XLII-O/12)] requesting the Permanent Council to

"hold, prior to the forty-third regular session of the General Assembly, a working meeting with support from the Department of International Law, which should include a high-level dialogue session among the permanent representatives of all member states to discuss, among other matters, measures that could strengthen cooperation with the International Criminal Court. The

International Criminal Court, international organizations and institutions, and civil society will be invited to cooperate and participate in this working meeting.”

Вариант 2

Прочитайте и переведите текст. Составьте аннотацию текста.

Legal Responsibility of International Organisations in International Law

What happens if an international organisation breaches its international obligations? According to the International Court of Justice (ICJ) 1949 Advisory Opinion on the Reparation for Injuries Suffered in the Service of the UN², the UN possesses an objective legal personality, separate from that of its members. It is a subject of international law and has a capacity to maintain its rights by bringing international claims. Logically, if the UN can bring claims for harm suffered to its interests, it is also liable for harm inflicted by it on third parties, especially in well-established activities such as peacekeeping operations in relation to the conduct of UN peacekeepers or UN administration of territories, such as East Timor or Kosovo. However, the scope, limitations and practical application of the principle of international responsibility have not been determined, particularly in new areas, such as establishment of judicial and non-judicial accountability mechanisms or the responsibility for projects undertaken in culture, education or science, where e.g. UNESCO’s responsibility has never before been anticipated. Draft Articles on the Responsibility of International Organisations It is important to define the scope of the discussion in the International Law Commission (ILC) on the responsibility of international organisations. It deals solely with legal responsibility and does not purport to cover issues such as governance and accountability. These were comprehensively dealt with in the 2004 report of the International Law Association on the accountability of international organisations, drawn up by a committee chaired by Sir Franklin Berman. 1 International Law Commission, Report of the Sixty-first Session (2009), A/64/10, p.19 2 Reparation for Injuries Suffered in the Service of the United Nations (Advisory Opinion) ICJ Rep 1949, p.174 Meeting Summary: Legal Responsibility of International Organisations in International Law www.chathamhouse.org.uk 3 Equally, the ILC is not dealing with criminal responsibility of individuals for violations of international or domestic law, such as allegations of sexual offences against UN peacekeepers. Similarly, the discussion is not about immunities or responsibility of international organisations under national laws. The topic of the discussion is limited to legal responsibility of international organisations under international law, which raises a number of difficult questions. For example, if the United Nations (UN) Security Council requires a state to act in breach of its human rights obligations, is the UN liable? If the Security Council merely authorizes states to act, does that entail potential legal responsibility of the UN? Or if it recommends an action, such as the General Assembly often does? Can the European Union be responsible for instigating a breach of the UN Charter if its courts preclude member states from complying with mandatory decisions of the Security Council? If an international financial institution funds the construction of a dam, which leads to human rights violations, such as the destruction of property without compensation, is it liable? As a preliminary matter, it is important to distinguish between primary and secondary rules of international law. The primary rules concern the substantive rights and obligations binding on international organisations (which itself raises difficult issues), whilst the secondary rules define when an international organisation is responsible for any such breach and what are the remedies available. The International Law Commission has been dealing with the issue since 2002 and in 2009, it adopted on first reading a set of 66 draft articles with commentaries. Although the commentaries are essential to the reading of the text itself, they are often very sparse. The commentary also stipulates that where draft articles correspond to their counterparts on state responsibility, the commentaries from the Articles on State Responsibility should be consulted where appropriate.

Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
-----------------	--------------

Магистрант демонстрирует полное понимание проблемы, знает в полной степени грамматические основы, средства осуществления практического взаимодействия на иностранном языке, умеет использовать различные формы письменной речи, уверенно владеет разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка.	0.9 – 1.25
Магистрант демонстрирует частичное понимание проблемы, большинство требований, предъявляемые к заданию выполнены. Знает грамматические основы, средства осуществления практического взаимодействия на иностранном языке, умеет использовать различные формы письменной речи, владеет разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка.	0.6 – 0.9
Магистрант демонстрирует небольшое понимание проблемы, многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены, недостаточно уверенно знает грамматические основы, средства осуществления практического взаимодействия на иностранном языке, умеет использовать различные формы письменной речи, владеет разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка.	0.3 – 0.6
Магистрант демонстрирует непонимание проблемы, не знает грамматические основы, средства осуществления практического взаимодействия на иностранном языке, не умеет использовать различные формы письменной речи, не владеет разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка.	0 – 0.3

Тестовые задания

Содержание банка тестовых заданий

V1: {Иностранный язык в условиях профессиональной деятельности}

I: 1

S: Заполните пропуск

The Court of Common Pleas had a great influence on the creation of ____ common law.

-: an

+: the

-: a

I: 2

S: Заполните пропуск

That was ... case in his practice.

+: the least difficult

-: the less difficult

-: the less difficulter

-: less difficult

I: 3

S: Britain has the ... Parliament in the world.

-: old

+: oldest

-: much old

I: 4

S: Заполните пропуск.

The nation income for many years and productivity ... enormously over the past 70 years.

- : rose
- : has risen
- +: have risen
- : rises

I: 5

S: Заполните пропуск. Why ... the men afraid to become Speaker?

- : did
- +: were
- : was

I: 6

S: Заполните пропуск. The US constitution ... every citizen the right to vote.

- : allows
- : guarantee
- +: guarantees

I: 7

S: Употребите нужный модальный глагол. The President ____ veto that bill.

- : may
- +: Can
- : must
- : cannot

I: 8

S: Заполните пропуск. Having investigated long ago the case seemed new for him.

- : being
- +: been
- : be
- : had

I: 9

S: Заполните пропуск. ____ grounds to suspect of an offence, the police must caution a person.

- : Have
- : To have
- : Has
- +: Having

I: 10

S: Заполните пропуск. She usually six hours a day.

- : has worked
- +: works
- : is working
- : has been working

I: 11

S: Заполните пропуск. He has been released from ... this month.

- : trip
- : community
- +: prison

I: 12

S: Заполните пропуск. The ... of many countries are taking part in the work of this tribunal.

+: representatives

-: people

-: party

I: 13

S: Заполните пропуск. Nobody wants to ... racists and nazists.

-: prosecute

+: defend

-: get

I: 14

S: Заполните пропуск. The first ... of the prosecution is taking place at the witness-stand.

-: man

+: witness

-: juror

I: 15

S: The ... of Lords meets on only three days a week, for hours.

-: Chamber

-: Party

+: House

I: 16

S: Заполните пропуск. Some ... decide to attack and rob merchant.

+: thieves

-: spies

-: more

I: 17

S: Заполните пропуск. The robbers are all caught and ... accordingly.

+: punished

-: taken

-: brought

I: 18

S: Заполните пропуск. When charged with murder, he was

-: encouraged

+: arrested

-: left free

I: 19

S: Заполните пропуск. Having been cautioned beforehand, he did not commit a

+: crime

-: order

-: law

I: 20

S: Заполните пропуск. Later on a ... stopped the coach and demanded the money.

-: banker

-: lawyer
+: robber

I: 21

S: Заполните пропуск. "Are you the defendant?" asked the

-: student
-: teacher
+: judge

I: 22

S: Заполните пропуск. The candidate with the largest number of the electoral votes wins the ...

+: suffrage
-: authority
-: election

I: 23

S: Заполните пропуск. What was the ... of accepting the Magna Carta?

-: story
+: history
-: position

I: 24

S: Заполните пропуск. The candidate with the largest number of the electoral votes wins the ...

+: suffrage
-: authority
-: election

I: 25

S: Заполните пропуск. What was the ... of accepting the Magna Carta?

-: story
+: history
-: position

I: 26

S: Заполните пропуск. The Speaker ... over the debates.

+: presides
-: sent
-: governs

I: 27

S: Заполните пропуск. The Queen usually opens the new ... of Parliament.

-: sitting
+: session
-: election

I: 28

S: Заполните пропуск. The police may arrest a person without a ____ for the protection of the public.

-: exhibition
+: warrant
-: ground
-: research

I: 29

S: Заполните пропуск. The ____ system in Australia is the same as in England.

- +: legal
- : scientific
- : administration
- : political

I: 30

S: Заполните пропуск. Pete will ... for some candidate tomorrow.

- : elect
- +: vote
- : nominate

I: 31

S: Заполните пропуск. The legal rights and duties of a British subject are generally found in _____.

- : the administrative law
- : the civil law
- : the international law
- +: the common law

I: 32

S: Выберите слова, относящиеся к теме court

- +: Judge
- : teacher
- : police
- : rehabilitation

I: 33

S: Выберите варианты перевода существительного закон

- : lawyer
- +: law
- : justice
- : court

I: 34

S: Выберите вариант перевода интернационального слова consultation

- помощь
- : дело
- +: совет
- : решение

I: 35

S: Заполните пропуск. An attempted murder must be severely

- +: punished
- : suspected
- : taken

I: 36

S: Выберите нужные варианты вопроса, ответом на которые является данное предложение
A barrister protected a convict successfully.

- + : How did a barrister protect a convict?
- : Why did a barrister protect a convict?
- : When did a barrister protect a convict?
- : Where did a barrister protect a convict?

I: 37

S: Заполните пропуск. The ... brought accusation against the robber.

- : son
- + : judge
- : referee

I: 38

S: Прочитайте текст и определите, какой из заголовков соответствует тексту:

In British criminal trials the accused is presumed innocent until proved guilty. Trials are in open court. The accused is legally represented. Most cases are tried before lay justices sitting without a jury. The more serious cases are tried in the higher courts before a jury of 12 (15 in Scotland). Cases involving children (ten to 17 years) are held in juvenile courts or in Scotland at informal children` hearings.

- + : British civil law
- : Justice and the Law
- : Court system
- : Juvenile courts

I: 39

S: Прочитайте текст и найдите соответствующий перевод подчеркнутого грамматического явления:

The age of criminal responsibility in Northern Ireland is ten. Children between the age of 10 and 13 and young persons between the ages of 14 and 16 who are charged with criminal offence may be brought before a juvenile court. If found guilty, the child or young person may be placed in the care of a fit person, placed under supervision or on probation, ordered to attend a day attendance centre (Belfast only) or sent to a training school.

- + : обвиняемый
- : обвиняющий
- : обвинять
- : виновный

I: 40

S: Прочитайте текст и выберите утверждение, соответствующее содержанию текста:
Criminal laws regulate public conduct and set out duties owed to society. A criminal case is a legal action brought by the government against a person charged with committing a crime. Criminal laws have penalties, and offenders are imprisoned, fined, placed under supervision, or punished in some other way. Criminal offences are divided into felonies and misdemeanors. Felonies are more serious crimes such as murder or robbery. Civil laws regulate relations between individuals or groups of individuals. A civil action (lawsuit) can be brought by a person who feels wronged or injured by another person. Courts may award the injured person money for the loss, or they may order the person who committed the wrong to make amends in some other way.

- : The community created the laws and requires individuals to behave accordingly.

- : It is difficult to be precise as to what law is.
- +: Laws fall into two major groups: criminal and civil.
- : Laws regulate public conduct or relations between individuals.

I: 41

S: How many arrests ... in England and Wales?

- : behave
- : be stood
- +: are made

I: 42

S: Выберите русский эквивалент английского глагола в страдательном залоге. The case is being investigated.

- : Расследовали
- +: Расследуется
- : будут расследовать
- : расследуют

I: 43

S: Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения Detective: "Where were you last night at exactly 9.20 pm?" Suspect: "_____".

- : Your question is not correct.
- : Do I have to know that?
- +: 9.20 pm? I couldn't say. I can't remember.
- : I do not know.

I: 44

S: Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения P.Crane: "Hello, is that Brachioli Ltd.?" Operator: "_____".

- : Yes, dear, you're right.
- +: Yes, it is. How can I help you?
- : What do you need?
- : Yes, whom am I speaking to?

I: 45

S: Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации T.Broke: "I'd like to make an appointment to see Mr. Justice, please." C.S.: "_____".

- +: I'll just have a look in his diary. What day would suit you?
- : Who are you?
- : When would you like to see him?
- : Yes, do, please.

I: 46

S: Выберите правильную ответную фразу: How about coming with us to the court?

- : I'm of a different opinion
- : Really? Did I?
- +: I'm afraid I can't
- : That's no excuse

I: 47

S: Заполните пропуск. The nature of this law was determined ____ its historical origin.

- : with
- +: by
- : on
- : before

I: 48

S: Заполните пропуск. What is the meaning ____ this word?

- +: of
- : on
- : by
- : upon

I: 49

S: Употребите нужный предлог. According to an appointment the lawyer will come ____ 9.00 am.

- : on
- +: At
- : in
- : about

I: 50

S: Заполните пропуск. A person can only be detained ... 36 hours if a warrant is obtained from a magistrates' court.

- +: beyond
- : after
- : more than

I: 51

S: Выберите подходящий по смыслу фразовый глагол: The Crown Court deals serious criminal cases.

- : in
- : by
- +: with
- : at

I: 52

S: Заполните пропуск. Work begins ...seven thirty.

- : with
- : on
- +: at

I: 53

S: Заполните пропуск. She was ____ making fraud.

- +: accused by
- : accused of
- : accused on
- : accused with

I: 54

S: Выберите слово, где буква s читается как [z]

- : sister

- + : causes
- : takes
- : texts

I: 55

S: Выберите слово, где произношение ударного гласного соответствует звуку [i:]

- : pipe
- : pencil
- + : Pete
- : evidence

I: 56

S: Заполните пропуск. The case will be heard in ... next week.

- : circus
- : science
- + : court

I: 57

S: Заполните пропуск. The investigator wants Miss Evan's evidence to ___ in court.

- : gave
- : have to give
- + : be given
- : give

I: 58

S: Заполните пропуск. He was ... to 18 months in prison for careless driving.

- : given
- + : sentenced
- : broken

I: 59

S: Выберите безличное предложение

- : It created a lot of problems.
- + : It is the highest judicial organ
- : He is taking part in the work of the tribunal.
- : We like our classroom. It is very light and comfortable.

I: 60

S: Выберите из списка слово, которое является прилагательным

- : comfort
- : convenience
- + : comfortable
- : comfortably

I: 61

S: Заполните пропуск. Centralization of government did not make administration of the kingdom more ____.

- : effect
- + : effective
- : effectiveness
- : effectivity

I: 62

Here are the extracts from three reminders and a final demand. Organize the extracts into the correct letters.

- 1 We are concerned that this matter is still unresolved and would be grateful to receive your cheque in full settlement of the outstanding sum without further delay.
- 2 We would like to remind you that the sum of J3500 is still outstanding on your account.
- 3 Since we have received no replies to our earlier letters, we have no option but to inform you that unless we receive a cheque for the outstanding sum of J3500 within seven days of the date of this letter, we shall place the matter in the hands of our solicitors.
- 4 I wrote to you on 1st July regarding your unpaid account, amounting to J3500.
- 5 Clearly, this situation cannot be permitted to continue, and we must urge you to take immediate action to clear the indebtedness.
- 6 If you are satisfied with the goods supplied to you, we would ask that you kindly settle the account as soon as possible.
- 7 We have now reminded you twice regarding the outstanding sum of J3500 on your account, but to no avail.

Reminder 1	Reminder 2	Reminder 3	Final demand
7			

Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Магистрант уложился в заданное для выполнения тестового задания время, ответил правильно на 80-100% вопросов.	0.9 – 1.25
Магистрант демонстрирует частичное понимание проблемы. Выполнил правильно 70-80% заданий.	0.6 – 0.9
Магистрант демонстрирует небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены. выполнил правильно 50-70% заданий.	0.3 – 0.6
Магистрант демонстрирует непонимание проблемы. Выполнил правильно менее 50% заданий.	0 – 0.3

Комплект заданий для контрольной работы

1.Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

УК-4

Каждый из обучающихся выполняет один вариант контрольной работы. Задания контрольной работы оформляются в письменном виде на бумаге формата А4, шрифт 14, интервал 1,5.

Темы 1-8

Вариант I

№п /п	Задание	Код компетенции (части) компетенции
1.	Read and translate the text Universal Declaration of Human Rights <i>The Universal Declaration of Human Rights (UDHR) is a</i>	УК-4

non-binding declaration adopted by the United Nations General Assembly in 1948, partly in response to the atrocities of World War II. Although the UDHR is a non-binding resolution, it is now considered to be a central component of international customary law which may be invoked under appropriate circumstances by national and other judiciaries. The UDHR urges member nations to promote a number of human, civil, economic and social rights, asserting these rights are part of the «foundation of freedom, justice and peace in the world» The declaration was the first international legal effort to limit the behavior of states and press upon them duties to their citizens following the model of the rights-duty duality.

The UDHR was framed by members of the Human Rights Commission, with former First Lady *Eleanor Roosevelt* as Chair, who began to discuss an International Bill of Rights in 1947. The members of the Commission did not immediately agree on the form of such a bill of rights, and whether, or how, it should be enforced. The Commission proceeded to frame the UDHR and accompanying treaties, but the UDHR quickly became the priority. Canadian law professor *John Humphrey* and French lawyer Rene Cassin were responsible for much of the cross-national research and the structure of the document respectively, where the articles of the declaration were interpretative of the general principle of the preamble. The document was structured by Cassin to include the basic principles of dignity, liberty, equality and brotherhood in the first two articles, followed successively by rights pertaining to individuals; rights of individuals in relation to each other and to groups; spiritual, public and political rights; and economic, social and cultural rights. The final three articles place, according to Cassin, rights in the context of limits, duties and the social and political order in which they are to be realized. Humphrey and Cassin intended the rights in the UDHR to be legally enforceable through some means. Some of the UDHR was researched and written by a committee of international experts on human rights, including representatives from all continents and all major religions, and drawing on consultation with leaders such as *Mahatma Gandhi*. The inclusion of both civil and political rights and economic, social and cultural rights was predicated on the assumption that basic human rights are indivisible and that the different types of rights listed are inextricably linked. This principle was not then opposed by any member states (the declaration was adopted unanimously, with the abstention of the Eastern Bloc, Apartheid South Africa and Saudi Arabia), however this principle was later subject to significant challenges.

The Universal Declaration was separated into two distinct and different covenants, a Covenant on Civil and Political Rights and another Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Over the objection of the more developed

	<p>states, which questioned the relevance and propriety of such provisions in covenants on human rights, both begin with the right of people to self-determination and to sovereignty over their natural resources. The drafters of the Covenants initially intended only one instrument. The original drafts included only political and civil rights, but economic and social rights were added early. Western States then fought for, and obtained, a division into two covenants. They insisted that economic and social right were essentially aspirations or plans, not rights, since their realization depended on availability of resources and on controversial economic theory and ideology. These, they said, were not appropriate subjects for binding obligations and should not be allowed to dilute the legal character of provisions honoring political-civil rights; states should be prepared to assume obligations to respect political-civil rights. There was wide agreement and clear recognition that the means required to enforce or induce compliance with socio-economic undertakings were different from the means required for civil-political rights. Because of the divisions over which rights to include, and because some states declined to ratify any treaties including certain specific interpretations of human rights, and despite the Soviet bloc and a number of developing countries arguing strongly for the inclusion of all rights in a so-called Unity Resolution, the rights enshrined in the UDHR were split into two separate covenants, allowing states to adopt some rights and derogate others. Though this allowed the covenants to be created, one commentator has written that it denied the proposed principle that all rights are linked which was central to some interpretations of the UDHR.</p> <p>The Guinness Book of Records describes the UDHR as the «Most Translated Document» in the world. It consists of 30 articles which outline the view of the General Assembly on the human rights guaranteed to all people.</p>	
2.	<p>Give Russian equivalents to the following words and expressions.</p> <p>to adopt a non-binding declaration in response to the atrocities of World War II to be a central component of international customary law to urge member nations to do... to promote a number of human, civil, economic and social right foundation of freedom, justice and peace in the world to agree on the form of a bill of rights to enforce to be interpretative of the general principle of the preamble to include the basic principles of dignity, liberty, equality and brotherhood to be legally enforceable through some means to be subject to significant challenges</p>	YK-4

<p>to be separated into two distinct and different covenants</p> <p>the right of people to self-determination</p> <p>the right to sovereignty over natural resources</p> <p>drafters of the Covenants</p> <p>to include political and civil rights</p> <p>to add economic and social rights</p> <p>to depend on availability of resources</p> <p>appropriate subjects for binding obligations</p> <p>to assume obligations</p> <p>to respect political-civil rights</p>	
---	--

Вариант 2

№п/п	Задание	Код компетенции (части) компетенции
1.	<p>Read and translate the text</p> <p>Human Rights Convention</p> <p>The Human Rights Act 1998 came into force on Monday, 2 October 2000. The preamble to this Act says that it is «An Act to give further effect to the rights and freedoms guaranteed under the European Convention on Human Rights». The Act is known as the <i>Human Rights Convention</i> — or simply «the Convention». The Act has been welcomed by the overwhelming majority of judges, lawyers, and commentators as heralding a new era of human rights culture. It has already had the effect of concentrating public attention upon human rights issues and of enlarging the scope of our «rights and freedoms»; and it is certainly of major constitutional importance. The origins of the Convention rights and freedoms are to be found in the dark days of the Second World War (1939—45).</p> <p>Following the widespread atrocities and destruction caused by the war, the governments of Western Europe established the Council of Europe. Its first task was to draw up a set of universal human rights. These rights were called «universal» because they were intended to cross national frontiers — the boundaries of nationality and State citizenship. They would establish across Europe, and for all the citizens of Europe, a minimum standard of protection in various crucially important areas of their lives. In 1950 the Council agreed a statement of these rights, in the Convention.</p> <p>The United Kingdom (UK) played a major role in conceiving and drafting this Convention, and in 1951 we signified our agreement to it. It came into force in international law in 1953, but the Convention itself was not formally incorporated into English law until the Human Rights Act 1998. Before the Act came into force, therefore, those who believed that a public authority had breached their Convention rights had to apply to the European Court of Human Rights (European Court) in Strasbourg to resolve the matter. That could be extremely expensive, and take years, but now Article 13 of the Convention provides that</p>	УК-4

	<p>wherever it is claimed that rights and freedoms under the Convention have been violated, those who say they have suffered are entitled to an «effective remedy». This means that they must be allowed to raise the matter of their Convention rights before the UK courts. Under the Human Rights Act, these rights can be relied upon in any court or tribunal in England and Wales, and it is only if citizens can show that they have first exhausted the remedies of these «domestic courts» that they can take their cases to Strasbourg.</p> <p>The Convention was a revolutionary document, containing a number of Articles. These are the statements of legal rights, known as «<i>Convention rights</i>». To the Articles have been added <i>Protocols</i> (later additions or improvements to Convention rights, rather similar in nature to the Amendments to the US Constitution). There are three fundamental characteristics of Convention rights: each right is inherent — it exists as a separate and essential part of what we believe it should mean to be a free human being; it is inalienable — it cannot be given or taken away; and it is universal — it is common to all. These rights are therefore thought to represent the basic freedoms and minimum standards that are to be expected for all citizens in a democratic society.</p> <p>Taken as a whole, the Convention rights embrace a wide range of human and fundamental rights. They include rights protecting individual citizens from State oppression, rights concerning their standard of living and quality of life, rights of freedom from discrimination, rights to free movement throughout the European Union, and rights of equal pay for men and women. The Human Rights Act makes it unlawful for «public authorities» to act in a way that conflicts with Convention rights. The expression «public authorities» covers a wide range of public bodies including the courts, the police, local councils, government departments, and other government bodies. It also includes many private bodies which also have public functions, for example private schools. The Convention rights are extremely important, for they amount to a rich seam of freedoms and protections. They do not, however, provide us with an entirely new set of rights that have never existed before.</p>	
2.	<p>Give Russian equivalents to the following words and expressions.</p> <p>to come into force</p> <p>to give further effect to the rights and freedoms under the European Convention on Human Rights</p> <p>to concentrate public attention upon human rights issues</p> <p>to enlarge the scope of rights and freedoms</p> <p>to be of major constitutional importance</p> <p>widespread atrocities and destruction caused by the war</p> <p>to draw up a set of universal human rights</p>	YK-4

<p>to cross national frontiers to establish a minimum standard of protection to draft the Convention to breach the Convention rights to apply to the European Court of Human Rights to resolve the matter to be entitled to an «effective remedy» to raise the matter of the Convention rights before the UK courts to exhaust the remedies of the «domestic courts» to take cases to Strasbourg each right is inherent, inalienable and universal to embrace a wide range of human and fundamental rights to protect individual citizens from State oppression standard of living quality of life rights of equal pay for men and women to act in a way that conflicts with Convention rights provide people with an entirely new set of rights</p>	
---	--

Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Магистрант уложился в заданное для выполнения контрольной работы время, ответил правильно на 80-100% вопросов.	15-20
Магистрант уложился в заданное для выполнения контрольной работы время, но допустил ряд грамматических/лексических ошибок. Выполнил правильно 70-80% заданий.	10-15
Магистрант демонстрирует небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены. выполнил правильно 50-70% заданий	5-10
Магистрант демонстрирует незнание грамматических структур и лексического минимума. Выполнил правильно менее 50% заданий	0-5

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»

Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Билет №1

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) **obligation** upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual (2) _____; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) _____.

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific (12) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема “Professional Communication”.
3. Переведите отрывок из текста “Human Rights”.

Human rights are rights inherent to all human beings, regardless of race, sex, nationality, ethnicity, language, religion, or any other status. Human rights include the right to life and liberty, freedom from slavery and torture, freedom of opinion and expression, the right to work and education, and many more. Everyone is entitled to these rights, without discrimination.

International human rights law lays down the obligations of Governments to act in certain ways or to refrain from certain acts, in order to promote and protect human rights and fundamental freedoms of individuals or groups.

One of the great achievements of the United Nations is the creation of a comprehensive body of human rights law—a universal and internationally protected code to which all nations can subscribe and all people aspire. The United Nations has defined a broad range of internationally accepted rights, including civil, cultural, economic, political and social rights. It has also established mechanisms to promote and protect these rights and to assist states in carrying out their responsibilities.

The foundations of this body of law are the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights, adopted by the General Assembly in 1945 and 1948, respectively. Since then, the United Nations has gradually expanded human rights law to encompass specific standards for women, children, persons with disabilities, minorities and other vulnerable groups, who now possess rights that protect them from discrimination that had long been common in many societies.

Билет №2

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) obligation upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(2) _____; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) _____.

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific

(13) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема "Law and its Sources".

3. Переведите отрывок из текста "US Congress".

The US Congress, the lawmaking arm of the federal government, consists of the two houses: the Houses of Representatives and the Senate. Any congressman in either house, or the president, may initiate new legislation.

The proposed legislation, or bill, is first introduced in the House of Representatives, then referred to one of the standing committees, which organizes hearings on it and may approve, amend or shelve the draft. If the committee passes the bill, it is considered by the House of Representatives as a whole. If passed there, it goes to the Senate for a similar sequence of committee hearings and general debate.

In cases of disagreement, the Houses of Representatives and the Senate confer together. Once passed by the Senate as a whole, the bill has to be examined by two more standing committees - the Committee on House Administration and the Senate committee on Rules Administration - and is then signed by the speaker of the House and by the president of the Senate.

Finally, it must be signed by the president, who has the right to veto it. If the president vetoes a bill, it can still become a law - but only if it is passed by a two-thirds majority in both houses of Congress.

Билет №3

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) obligation upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(3) _____; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) _____.

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific (14) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема “Privity of Contract”.

3. Переведите отрывок из текста “International Law”.

International law, also known as public international law and law of nations, is the set of rules, norms, and standards generally recognized as binding between nations. It establishes normative guidelines and a common conceptual framework for states across a broad range of domains, including war, diplomacy, trade, and human rights. International law aims to promote the practice of stable, consistent, and organized international relations.

The sources of international law include international custom (general state practice accepted as law), treaties, and general principles of law recognized by most national legal systems.

International law may also be reflected in international comity, the practices and customs adopted by states to maintain good relations and mutual recognition, such as saluting the flag of a foreign ship or enforcing a foreign legal judgment.

The relationship and interaction between a national legal system (municipal law) and international law is complex and variable. National law may become international law when treaties permit national jurisdiction to supranational tribunals such as the European Court of Human Rights or the International Criminal Court. Treaties such as the Geneva Conventions may require national law to conform to treaty provisions. National laws or constitutions may also provide for the implementation or integration of international legal obligations into domestic law.

Билет №4

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) **obligation** upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(4) _____; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) _____.

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific (15) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема “Criminal and Civil Law”.

3. Переведите отрывок из текста “Successful Negotiation”.

Successful negotiation is like horse-trading in that it requires a sense of timing, creativity, keen awareness and the ability to anticipate the other party's next move. Negotiation is also like chess in that each move should be designed to set up not only your next move, but several moves down the line. Generally, your moves should get progressively smaller, and you can expect the same from the other party.

Always have the endgame in mind as you plot your strategy, and be prepared at some point to split the remaining difference. It's almost inevitable when the parties are close but can't seem to make that last leap to a single number. It's completely arbitrary, but it gets the job done. That's why all the offers leading up to that point are so important: they will set the stage for the final handshake. The most effective negotiators are professionals who know their business and don't let personalities and irrational behavior interfere with their mission. They are capable of making the other party believe they got the best deal they could under the circumstances.

Билет №5

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) obligation upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(5) _____; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) _____.

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific

(16) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема "Labour Law".

3. Переведите отрывок из текста "How to negotiate".

Throughout the negotiation, try to determine what you believe to be an acceptable outcome for the other party. It may be a combination of different things that aren't necessarily tied solely to price. For example, the delivery date may be the most important thing to the other party, while product quality may be your primary driver.

Understanding the other side's priorities is just as important as understanding your own, so figure out what you would do if you were in his shoes. When constructing your offers, attempt to satisfy some of his priorities if doing so doesn't weaken your overall position. Be prepared to give up the little things in exchange for the big things you don't want to concede. Know your limits and how far you're willing to go on all aspects of the deal.

While you have the power to influence the negotiation process in your favor, your goal should be to secure a good deal without extracting the last pound of flesh from the other party. This is especially true if you will be negotiating with the same party on a recurring basis.

Билет №6

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) obligation upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(6) _____ ; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) ____ .

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific

(17) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема “Judicial Proceedings”.

3. Переведите отрывок из текста “Labour Law”.

Labour law, the varied body of law applied to such matters as employment, conditions of work, trade unions, and industrial relations. In its most comprehensive sense, the term includes social security and disability insurance as well. Unlike the laws of contract or property, the elements of labour law are somewhat less homogeneous than the rules governing a particular legal relationship. In addition to the individual contractual relationships growing out of the traditional employment situation, labour law deals with the statutory requirements and collective relationships that are increasingly important in mass-production societies, the legal relationships between organized economic interests and the state, and the various rights and obligations related to some types of social services.

Labour law has won recognition as a distinctive branch of the law within the academic legal community, but the extent to which it is recognized as a separate branch of legal practice varies widely depending partly on the extent to which there is a labour code or other distinctive body of labour legislation in the country concerned, partly on the extent to which there are separate labour courts or tribunals, and partly on the extent to which an influential group within the legal profession practice specifically as labour lawyers.

Билет №7

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) obligation upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(7) _____ ; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) ____ .

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific (18) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема “Legal Profession”.

3. Переведите отрывок из текста “Criminal Law”.

The term **criminal law** refers to any of various bodies of rules in different jurisdictions whose common characteristic is the potential for unique and often severe impositions as punishment for failure to comply. Criminal law typically is enforced by the government, unlike the civil law, which may be enforced by private parties.

Criminal punishment, depending on the offense and jurisdiction, may include execution, loss of liberty, government supervision (parole or probation), or fines. There are some archetypal crimes, like murder, that feature in all such bodies of law, but the acts that are forbidden are not wholly consistent between different criminal codes, and even within a particular code lines may be blurred as civil infractions may give rise also to criminal consequences. Criminal law generally, thus, may be considered the rules that apply when an offense is committed against the public, society in general. In this sense, criminal law is of the utmost importance in maintaining and developing societies of peace and harmony, wherein all members contribute to the common good or must face the consequences.

Билет №8

Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal -obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) **obligation** upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(8) _____; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) _____.

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific (19) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

1. Устная тема “International Law”.

2. Переведите отрывок из текста “Professional Ethics of a Lawyer”.

Professional ethics might be characterized as a set of principles composed or unwritten for controlling the conduct of a rehearsing legal advisor towards himself, his customer, his enemy in law, and towards the court. Accordingly, the ethics of the legal profession implies the body of the standards and practice which decide the expert direction of the individuals from the bar. At the point when an individual turns into a lawyer his connection with men, by and large, is represented by the general guidelines of the law, however, an advocate is administered by the exceptional principles of professional ethics of the Bar. The primary object of the ethics of the

legal profession is to keep up the poise of legal professionalism and the amicable connection between the Bench and Bar.

Chief Justice Marshall had observed: "The fundamental aim of Legal Ethics is to maintain the honour and dignity of the Law Profession, to secure a spirit of friendly co-operation between the Bench and the Bar in the promotion of highest standards of justice, to establish honourable and fair dealings of the council with his client opponent and witnesses; to establish a spirit of brotherhood in the Bar itself, and to secure that lawyers discharge their responsibilities to the community generally.

Билет №9

1. Прочтите текст о договорном праве (the law of contract). Заполните пробелы, используя слова из списка. *agreement breach capacity consideration damages fraud illegal - obligation oral performance property signed terms*

What is a contract?

It is an agreement that creates a binding (1) obligation upon the parties. The essentials of a contract are as follows: mutual

(9) _____; a legal (3) _____, which in most instances need not be financial; parties who have legal (4) _____ to make a contract; absence of (5) _____ or duress; and a subject matter that is not (6) _____ or against public policy.

What form does a contract take?

In general, contracts may be either (7) _____ or written. Certain types of contracts, however, in order to be enforceable, must be written and (8) _____. These include contracts involving the sale and transfer of (9) ____.

How does a contract end?

In case of a (10) _____ of contract, the injured party may go to court to sue for financial compensation (or (11) _____), or for rescission, for injunction, or for specific performance if financial compensation would not compensate for the breach. Specific

(20) _____ of a contract is the right by one contracting party to have the other contracting party perform the contract according to the precise (13) _____ agreed.

2. Устная тема "Legal Profession".

Переведите отрывок из текста "Making New Laws: Bills and Acts"

Making New Laws: Bills and Acts

The functions of Parliament are: making laws; providing money for the government through taxation; examining government policy, administration and spending, debating political questions.

Every year Parliament passes about a hundred laws directly, by making Acts of Parliament. Because this can be a long process, Parliament sometimes passes a very general law and leaves a minister to fill in the details. In this way, it indirectly passes about 2000 additional rules and regulations.

No new law can be passed unless it has completed a number of stages in the House of Commons and the House of Lords. The monarch also has to give a Bill the Royal Assent, which is now just a formality. Since 1707 no sovereign has refused a Bill. Whilst a law is still going through Parliament it is called a Bill. There are two main types of Bills - Public Bills which deal with matters of public importance and Private Bills which deal with local matters and individuals.

Public and Private Bills are passed through Parliament in much the same way. When a Bill is introduced in the House of Commons, it receives a formal first reading. It is then printed and read a second time, when it is debated but not amended. After the second reading the Bill is referred to a committee, either a special committee made up of certain members of the House, or to the House itself as a committee. Here it is discussed in detail and amended, if necessary. The Bill is then presented for a third reading and is debated. If the Bill is passed by the Commons it goes to the Lords, and provided it is not rejected by them, it goes through the same procedure as

in the Commons. After receiving the Royal Assent the Bill becomes an Act of Parliament. In order to be enforced, it must be passed in Statute form, becoming a part of Statute Law. The power of the Lords to reject a Bill has been severely curtailed. A money Bill must be passed by the Lords without amendment within a month of being presented in the House. The Act of 1949 provides that any Public Bill passed by the Commons in two successive parliamentary sessions and rejected both times by the Lords, may be presented for the Royal Assent, even though it has not been passed by the Lords. The Lords, therefore, can only delay the passage of the Public Bill, they cannot reject it.

Заведующий кафедрой _____ / Нурова Л.Р./

Критерии оценивания зачета:

Критерии	Баллы
Знание не сформировано / Умение не сформировано / Навык не сформирован	1-16
Знание сформировано частично / Умение сформировано частично / Навык сформирован частично	16-40
Знание сформировано, но имеет несущественные недостатки / Умение сформировано, но имеет несущественные недостатки / Навык сформирован, но имеет несущественные недостатки	41-50
Знание сформировано полностью / Умение сформировано полностью / Навык сформирован полностью	51-60